



**I** Pistola per sigillante a batteria  
**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**  
Istruzioni originali

**GB** Cordless sealant gun  
**SAFETY INSTRUCTIONS**  
Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare l'apparecchio, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite  
WARNING! Before using the tool, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions

**A**

1 2 3 4


5 6 7 8 9

10 11 12

CE

Detailed description of icons: 1. Warning triangle with exclamation mark. 2. Person reading manual. 3. Hand wearing glove. 4. Person wearing safety glasses. 5. Prohibited symbol over a vacuum cleaner. 6. Prohibited symbol over a vacuum cleaner. 7. Prohibited symbol over a flame. 8. Battery symbol with a thermometer and 'max. °C'. 9. CE mark. 10. Square symbol with a smaller square inside. 11. Warning triangle with a battery and an arrow pointing right. 12. Warning triangle with a gear and a plant.

## SIMBOLOGIA (FIG.A)

- 1 Attenzione!
- 2 Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso.
- 3 Indossare guanti a protezione delle mani.
- 4 Indossare occhiali a protezione degli occhi
- 5  I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.
- 6 Le batterie incluse nell'apparecchio possono essere smaltite assieme ad esso. Non gettate nel fuoco e non disperdetevi nell'ambiente le batterie esauste ma consegnatele agli appositi centri per il loro smaltimento. Non smaltire assieme ai rifiuti domestici.
- 7 Pericolo di esplosione. Mantenete l'apparecchio e le batterie lontano da fonti di calore e dal fuoco.
- 8 Non esporre a temperature superiori a 50°C.
- 9 Marcatura di conformità CE.
- 10 Doppio isolamento elettrico.
- 11 Attenzione pericolo di schiacciamento
- 12 Prima di ogni manutenzione staccate la batteria dall'utensile.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

 **ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni.

**La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può dare luogo a scosse elettriche, incendio e/o lesioni serie.**

**La scrupolosa osservanza di queste avvertenze con l'utilizzo dei mezzi di protezione individuale, minimizzano i rischi di incidente ma non li eliminano completamente.**

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.**

Queste istruzioni si riferiscono ad un apparecchio elettrico fabbricato in più modelli e versioni; leggete attentamente le istruzioni ed applicatele all'apparecchio elettrico in vostro possesso.

## 1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro.** Le aree ingombre e/o poco illuminate possono provocare incidenti.
- b) **Non far funzionare apparecchi elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas, o polveri infiammabili.** Gli apparecchi elettrici creano scintille che possono provocare l'accensione di polveri o fumi.
- c) **Tenere i bambini e gli estranei a distanza durante il funzionamento di un apparecchio elettrico.** Le distrazioni possono far perdere il controllo dell'apparecchio.
- d) **Mantenete in un luogo sicuro i sacchi di nylon presenti nell'imballaggio.** I sacchi possono provocare il soffocamento e i bambini non devono entrarne in possesso.
- e) **Usate l'apparecchio in un luogo con un sufficiente ricambio d'aria.** L'aerazione è necessaria per il raffreddamento dell'apparecchio e per eliminare impurità nell'aria provocate dalla lavorazione.
- f) **Non far funzionare apparecchi elettrici all'aperto in presenza di pioggia, nebbia, temporale, alte e basse temperature, o in ambienti bagnati o umidi.** L'utilizzo in queste condizioni può provocare la folgorazione.

## 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina dell'apparecchio elettrico deve corrispondere alla presa. Mai modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con apparecchi elettrici dotati di messa a terra (a massa).** Spine non modificate e prese corrispondenti riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa quali tubi, radiatori, cucine e frigoriferi.** Se il vostro corpo è a terra o a massa, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Non esporre gli apparecchi elettrici alla pioggia e non utilizzarli in luoghi umidi.** L'ingresso di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non usurare il cavo. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare dalla presa di rete l'apparecchio elettrico. Tenere il cavo distante da calore, olio, bordi affilati o parti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.
- e) **Utilizzare un'alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale (RCD).** L'utilizzo di un interruttore differenziale (RCD)

riduce il rischio di scossa elettrica.

**f) L'alimentazione elettrica deve corrispondere a quella indicata sull'apparecchio elettrico.**

Una alimentazione elettrica non idonea genera malfunzionamenti ed incidenti.

**g) Verificate periodicamente il cavo di alimentazione elettrica. Non schiacciate o calpestate il cavo di alimentazione elettrica.**

Un cavo danneggiato è fonte di scosse elettriche. Se danneggiato estraete la spina e non usate l'apparecchio elettrico.

**h) In caso di dubbio in campo elettrico affidatevi ad tecnico specializzato di comprovata esperienza.**

L'utilizzo dell'elettricità in modo non sicuro è molto pericoloso per la vostra ed altrui incolumità.

**3) Sicurezza personale**

**a) Non distrarsi mai, controllare quello che si sta facendo e usare il buon senso quando si azionano apparecchi elettrici. Non azionare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'azionamento di apparecchi elettrici può dare luogo a serie lesioni personali.

**b) Usare un'apparecchiatura di protezione personale. Indossare sempre protezioni per gli occhi e per le mani.** Le apparecchiature di protezione riducono la possibilità di subire lesioni personali.

**c) Non sbilanciarsi. Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati.** Questo permette di controllare meglio l'apparecchio elettrico in situazioni impreviste.

**d) Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti distanti dall'apparecchio.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento o incendiarsi nelle parti a temperatura elevata.

**e) L'utilizzatore è responsabile verso terzi di eventuali incidenti o danni a persone o cose.** Un uso improprio provoca incidenti e danni.

**f) E' vietato l'utilizzo a piedi nudi o con piedi e/o mani bagnati/e.** L'utilizzo in queste condizioni può provocare la folgorazione.

**4) Uso e manutenzione degli apparecchi elettrici**

**a) Non forzare l'apparecchio elettrico. Usare l'apparecchio adatto per l'operazione da eseguire.** L'apparecchio elettrico appropriato permette di eseguire il lavoro con maggiore efficienza e sicurezza senza essere costretti a

superare i parametri d'uso previsti.

**b) Scollegare la spina dalla rete di alimentazione o la batteria dall'apparecchio elettrico prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre gli apparecchi elettrici.** Tali misure di sicurezza preventiva riducono il rischio di avvio accidentale dell'apparecchio elettrico.

**c) Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte. Gli utenti che manchino di esperienza e conoscenza dell'apparecchio oppure ai quali non siano state date istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dovranno essere soggette alla supervisione da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. È necessario vigilare sui bambini per assicurare che non giochino con l'apparecchio.**

**d) Effettuare la manutenzione necessaria sugli apparecchi elettrici. Verificare il possibile errato allineamento o bloccaggio delle parti in movimento, la rottura delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento degli apparecchi elettrici. Se è danneggiato, far riparare l'apparecchio elettrico prima di utilizzarlo.** Numerosi incidenti sono provocati proprio dal cattivo stato di manutenzione degli apparecchi elettrici.

**e) Pericolo di schiacciamento.** Le mani devono restare lontane dallo stantuffo.

**f) Pericolo di schiacciamento.** Non inserire materiale inadeguato nella zona di scorrimento dello stantuffo.

**g) Non modificate l'apparecchio elettrico.** Togliere, sostituire o aggiungere componenti non previsti dalle istruzioni, è vietato ed annulla la garanzia.

**h) Non abbandonare l'apparecchio elettrico in funzione.** Spegnetelo prima di lasciarlo incustodito per evitare possibili incendi.

**i) L'apparecchio elettrico non deve mai venire a contatto con l'acqua o altri liquidi.** L'utilizzo in queste condizioni può provocare la folgorazione.

**5) Assistenza**

**a) Fare effettuare le operazioni di manutenzione sugli apparecchi elettrici da parte di personale tecnico qualificato che utilizza soltanto ricambi originali.** Questo permetterà di mantenere la sicurezza dell'apparecchio elettrico.

**b) Non tentare di riparare l'apparecchio elettrico o di accedere ad organi interni.** Interventi effettuati da personale non qualificato e non

autorizzato dalla Ditta costruttrice può generare seri pericoli ed annulla la garanzia.

- c) **Richiedete solo ricambi originali.** L'utilizzo di ricambi non originali può compromettere la sicurezza dell'apparecchio elettrico.

### **AVVERTENZE DI SICUREZZA DELLA BATTERIA E DEL CARICABATTERIA**

- a) **Non smontare o lacerare l'involucro della batteria. Non colpirla e non lasciarla cadere a terra.** Batterie danneggiate possono provocare seri pericoli.

- b) **Non esporre la batteria al calore o al fuoco. Non esporre alla luce solare diretta. Non lasciarla all'interno di veicoli. Non esporre a temperatura maggiore di 50°C.** Pericolo di esplosione.

- c) **Una batteria usata impropriamente può provocare la fuoriuscita di vapori.** Arieggiare il locale e consultare un medico in caso di necessità.

- d) **Mettere le batterie e gli apparecchi elettrici fuori dalla portata dei bambini.** E' buona norma mantenere i bambini lontano dagli apparecchi elettrici.

- e) **Non inserite alcun oggetto metallico nel vano porta batteria. Non depositate la batteria assieme ad altri oggetti metalli (come la cassetta attrezzi) o assieme ad altre batterie.** Pericolo di generare un corto circuito elettrico.

- f) **Utilizzare il caricabatterie in ambienti chiusi al riparo dalla pioggia e dall'umidità.** Prevenite possibili folgorazioni elettriche.

- g) **Mantenete il caricabatterie sempre pulito.** Polvere e sporcizia impediscono la corretta ricarica.

- h) **Prima di ogni impiego controllare il caricabatterie, il cavo e la spina.** Non utilizzatelo in caso di danni o guasti. Non aprire mai il caricabatterie e ripararlo soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.

- i) **Non utilizzare il caricabatterie su basi facilmente infiammabili (come carta, tessuti, legno ecc.) oppure in ambienti infiammabili o esplosivi.** Prevenite possibili incendi a seguito di surriscaldamenti.

- j) **Ricaricate la batteria con temperatura ambiente compresa tra 10°C e 35°C.** Temperature inferiori o superiori possono danneggiare la batteria e non permettere la normale ricarica.

- m) **Scollegate il caricabatterie dalla rete elettrica quando non lo usate. Non lasciate il caricabatterie acceso con la batteria completamente carica.** Prevenite possibili incidenti.

- n) **E' normale che il caricabatterie e la batteria si riscaldino durante la fase di carica. E' però necessario lasciarli raffreddare entrambi, fino a temperatura ambiente, tra due ricariche consecutive.** Temperature elevate possono provocare guasti o esplosione della batteria.

- o) **Sostituire le batterie che hanno terminato il loro ciclo di utilizzo.** Se la batteria si scarica molto velocemente e/o i cicli di ricarica sono molto corti, è il segnale che si sta esaurendo e va pertanto sostituita.

- p) **Utilizzate esclusivamente batterie di ricambio originali, del tipo e con caratteristiche uguali a quella fornita con l'utensile.** L'uso di batterie di tipo o con voltaggio diverso possono danneggiare l'utensile e generare pericoli. Acquistate esclusivamente ricambi originali.

- q) **Alcune batterie sono dotate di protezione termica autoripristinante che inibisce la ricarica nel caso si raggiungano temperature troppo elevate; in questo caso il caricabatterie emetterà una luce lampeggiante rossa.** Rimuovere la batteria dal proprio alloggiamento per alcuni minuti prima di reinserirla nel caricabatterie. La carica riprenderà automaticamente quando la temperatura sarà rientrata entro valori di sicurezza.

- r) **La tensione di alimentazione del caricabatterie deve corrispondere a quella dichiarata sulla targa dati dello stesso.** Non utilizzate nessun altro tipo di alimentazione.

- s) **E' consigliato l'uso di un apparecchio salvavita sulla linea di alimentazione elettrica.** Consultate il vostro elettricista di fiducia.


- t) **Non danneggiare o calpestare il cavo di alimentazione. Non trascinate il caricabatterie tirando il cavo. Non tirate il cavo per estrarre la spina dalla rete di alimentazione.**

- u) **Un eventuale cavo di prolunga deve avere una sezione superiore a quella del cavo del caricabatterie e dimensionato in base alla sua lunghezza.**

- v) **Se l'utensile elettrico si blocca perchè la batteria è scarica, non insistere a premere il pulsante di avvio altrimenti la batteria si guasta irrimediabilmente.**

# ENGLISH

## SYMBOLS (FIG.A)

- 1 Warning.
- 2 Carefully read all instructions before use.
- 3 Wear protective gloves.
- 4 Wear eye protection
- 5  Electric and electronic waste may contain potentially hazardous substances for the environment and human health. It should therefore not be disposed of with domestic waste, but by means of differentiated collection at specific centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new identical tool. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.
- 6 The batteries included in the tool can be disposed of with it. Do not throw in the fire and do not dispose of the exhausted batteries in the environment but hand them over to the appropriate disposal centers. Do not dispose of with household waste
- 7 Risk of explosion. Keep the equipment and the batteries far from heat sources and fire.
- 8 Do not expose them to temperatures over 50°C.
- 9 CE Mark.
- 10 Double electric insulation.
- 11 Caution, risk of crushing
- 12 Before any maintenance, disconnect the battery from the tool.

## SAFETY WARNINGS

 **IMPORTANT! Read all the warnings and instructions.**

**Failure to comply with the warnings and instructions may cause electric shock, fire and/or serious injuries.**

**Strict observance of these warnings together with the use of personal protective equipment minimises the risk of accidents but does not completely rule them out.**

**Store all warnings and instructions for future reference.**

These instructions refer to an electrical appliance that is manufactured in several models and versions. Carefully read and observe the safety standards and operational instructions provided hereafter.

### 1) Safety in the work area

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and/or badly lit areas may cause accidents.
- b) **Do not operate electrical appliances in explosive atmospheres, e.g. in the presence of flammable liquids, gases or powders.** Electrical appliances create sparks which may ignite dust or fumes.
- c) **Keep children and unauthorised persons at a distance when operating an electrical appliance.** Distractions may cause you to lose control of the appliance.
- d) **Keep the nylon packaging bags in a safe place.** Bags can cause suffocation and must be kept out of the reach of children.
- e) **Use the appliance in a well-ventilated place.** Ventilation is necessary for cooling the appliance and for eliminating air impurities produced when working.
- f) **Do not operate electrical appliances outdoors in the presence of rain, fog, storms, high or low temperatures, or in damp or wet environments.** Use under these conditions may result in electric shock.

### 2) Electrical safety

- a) **The electrical appliance's plug must correspond to the socket. Never modify the plug in any way. Do not use adaptors with earthed electrical appliances.** Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of electric shocks.
- b) **Avoid bodily contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.** If your body is earthed, the risk of electric shock increases.
- c) **Do not expose electrical appliances to rain and do not use them in wet environments.** Water permeating into an electrical appliance increases the risk of electric shock.
- d) **Do not let the cable become worn. Never use the cable to transport, pull or disconnect the electrical appliance from the power supply socket. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or twisted cables increase the risk of electric shocks.
- e) **Use an electric power supply protected by a circuit breaker (RCD).** The use of a suitable residual current device (RCD) reduces the risk of electric shock.
- f) **The power supply must correspond to that indicated on the electrical appliance. An**

unsuitable power supply generates malfunctioning and accidents.

- g) Frequently check the power supply cable. Do not crush or tread on the power supply cable.** A damaged cable causes electric shock. If it is damaged unplug it and do not use the electrical appliance.
- h) In case of doubt regarding electricity, consult an experienced technician.** The unsafe use of electricity is very dangerous for yours and other people's safety.

### 3) Personal safety

- a) Never allow yourself to be distracted. Control what you are doing and use your common sense when using electrical appliances. Never use the appliance when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines.** A moment of distraction when using electrical appliances may cause serious personal injuries.
- b) Use personal protective equipment. Always wear protective goggles and gloves.** Personal protective equipment reduces the possibility of personal injuries.
- c) Do not lose your balance. Always keep an appropriate position and balance.** This allows better control of the electrical appliance in unexpected situations.
- d) Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from the appliance.** Loose clothing, jewellery or long hair may get tangled in the moving parts or overheat and catch fire in the hot parts.
- e) The user is responsible for other people as far as accidents or damage to people or property are concerned.** Improper use causes accidents and damage.
- f) Never use with bare or wet feet/hands.** Use under these conditions may result in electric shock.

### 4) Use and maintenance of electrical appliances

- a) Do not force the electrical appliance. Use a suitable appliance for the operation to be carried out.** An appropriate electrical appliance can perform the work with higher efficiency and safety without having to exceed the parameters intended for its use.
- b) Disconnect the plug of the electrical appliance from the power supply or the battery before making any adjustments, replacing**

**accessories or storing the electrical appliances.** These preventive safety measures reduce the risk of accidentally switching the electrical appliance on.

- c) This appliance is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensorial or mental skills. Those who lack experience or knowledge of this appliance, or who were not given instructions on how to use this appliance must be supervised by a person responsible for their safety.**

**Children must be supervised to ensure that they do not play with this appliance.**

- d) Carry out the required maintenance on electrical appliances. Check any possible misalignment or locking of the moving parts, any breakage of the parts and any other condition that may affect the operation of electrical appliances. If there is any damage, the electrical appliance must be fixed before use.** Numerous accidents are caused by improper maintenance of electrical appliances.
- e) Danger of crushing.** Hands must stay away from the plunger.
- f) Danger of crushing.** Do not insert inappropriate material into the sliding area of the plunger.
- i) Do not modify the electrical appliance.** Taking off, replacing or adding components not included in the instructions is prohibited and causes the warranty to become null and void.
- l) Do not leave the electrical appliance running unattended.** Turn it off before leaving it unattended in order to prevent any fires.
- m) The electrical appliance must never come into contact with water or other liquids.** Use under these conditions may result in electric shock.

### 5) Service

- a) Have the maintenance operations carried out on electrical appliances by qualified technical personnel only using original spare parts.** This will allow the safety of the electrical appliance to be maintained.
- b) Do not attempt to repair the electrical appliance or to access its internal parts.** Repairs carried out by persons unqualified and unauthorised by the manufacturer can create serious hazards and void the warranty.
- c) Request only original spare parts.** The use of non-original spare parts may compromise the safety of the electrical appliance.

## **SAFETY WARNINGS OF THE BATTERY AND BATTERY CHARGER**

**a) Do not disassemble or tear the battery case.**

Do not hit it or drop it. Damaged batteries can cause serious danger.

**b) Do not expose the battery to heat or fire.**

**Do not expose it to direct sunlight. Do not leave it inside vehicles. Do not expose it to temperatures over 50°C.** Risk of explosion.

**c) A battery used incorrectly can cause vapours to leak out.** Ventilate the room and consult a doctor if necessary.

**d) Keep batteries and electrical equipment out of the reach of children.** It is good practice to keep children away from electrical equipment.

**e) Do not put any metal objects into the battery compartment. Do not put the battery away with other metal objects (like the tool box) or with other batteries.** Risk of generating a short circuit.

**f) Use the battery charger in closed rooms sheltered from rain and humidity.** Prevent possible electric shocks.

**g) Always keep the battery charger clean.** Dust and dirt prevent correct charging.

**h) Before use, always check the battery charger, cable and plug.** Do not use it in the event of damage or faults. Never open the battery charger and only have it repaired by qualified staff and only with original spare parts.

**i) Do not use the battery charger on easily flammable surfaces (e.g. paper, fabric, wood, etc.) or in flammable or explosive environments.** Prevent any fires due to overheating.

**l) Charge the battery at room temperature between 10°C and 35°C.** Lower or higher temperatures can damage the battery and inhibit normal charging.

**m) Unplug the battery charger when not in use. Do not leave the battery charger switched on with the battery completely charged.** Prevent possible accidents.

**n) It is normal for the battery charger and the battery to heat up while being charged. However, both must be left to cool down to room temperature between consecutive charging.** High temperatures can cause damage or explosion of the battery.

**o) Replace batteries that have come to the end of their use cycle.** If the battery loses its charge very quickly and/or the charging cycles are very short, it means that it is nearly dead

and therefore needs replacing.

**p) Only replace it with original batteries, of the same type and characteristics as the one supplied with the tool.** The use of batteries of different types and voltages can damage the tool and cause danger. Only buy original spare parts.

**q) Some batteries have auto reset thermal protection, which prevents charging should the temperature be too high; in this case the battery charger will emit a flashing red light.** Remove the battery from its housing for a few minutes before putting it back in the battery charger. The charging will start again automatically when the temperature has returned within the safe range of values.

**r) The power supply voltage of the battery charger must match that indicated on the technical data nameplate.** Do not use any other type of power supply.

**s) It is advisable to install a trip switch on the electrical power supply line.** Consult your electrician.

**t) Do not damage or tread on the power supply cable. Do not pull the battery charger by the cable. Do not pull the cable in order to unplug it from the power supply.**

**u) Any extension cable must have a higher section than that of the battery charger cable and correctly sized according to its length.**

**v) If the power tool is blocked because the battery runs out, do not continue to press the start button, otherwise the battery fails hopelessly.**

